

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.322

Publisher : Kanuma City Office

発行 : 鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

Garbage collection will be held on April 29 (Monday, national holiday). Drop off your garbage at the garbage station by 8:30 a.m.

East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	West side of Kurokawa river 黒川西側
Burnable garbage 燃やすごみ	PET bottles ペットボトル

* Bringing garbage to the clean center => closed

* Collection of human waste => Closed

ごみ収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

4月29日(月・祝日) -> ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

* クリーンセンターへのごみの持ち込み=>休み

* し尿収集=>休み

Citizen Service Section is open on Sundays.

Shimin-Ka Shimin Saabisu -Gakari

(Citizens Affairs Division-Citizen Service Section) ☎0289 (63) 2121

市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Days 日	Time 時間
Sunday May 19, June 2 and 16 5月19日、6月2日、6月16日 (日曜日)	8:30~12:00

* You cannot apply for a wide-area issuance of family registers.

* You can only pick up your passport.

* Some items cannot be processed.

Please check the city website.



* 戸籍の広域交付の申請はできません。

* パスポートは受け取りだけできます。

* 手続きできないものもあります。

市ホームページを確認してください。

Stall holders wanted!

Kanko Koryu-Ka, Kanko Shinko-Gakari

(Tourism Promotion Section, Tourism Exchange Division) ☎ 0289 (63) 2188

We are looking for people to sell food and other items at the event.

Event name "Satsuki Gourmet Fair & Fireworks"

When: May 25 (Sat) 15:00-20:00

Place: Kurokawa (tentative)

Target: Businesses, organizations, etc. that have stores, etc. in Kanuma City and can contribute to the promotion of the city.

Items to be sold: Food, beverages, goods, etc. (Alcoholic beverages cannot be sold.)

Number of applications: 20

Stall opening fee: 5,000 yen (The fee will be collected at the stall holders' meeting, which will be announced later.)

Application: Please make sure to check the application guidelines and submit the application form to the secretariat by April 12 (Fri).

If there are too many applications, a drawing will be held.

■出店者募集

イベントで、食べ物などを販売する人を募集します

イベント名 「さつきグルメフェア&花火」

とき 5月25日(土) 15:00~20:00

ところ 黒川(予定)

対象 鹿沼市に店等があり、市のPRに貢献できる企業・団体等

販売するもの: 飲食物、物販等(アルコール類は販売できません)

募集の数 20

出店料 5,000円(出店者会議でお金を集めます。*会議のことは後で案内します)

申込 必ず出店要領を確認して、4月12日(金)までに申込書等を事務局へ提出してください。

応募が多い場合は抽選になります。



■National pension contributions and how to pay Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka (Utsunomiya West Pension Office - Section of National Pension) ☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

It is mandatory to pay pension contributions. If you forget to pay the contribution, or forget to apply for contribution exemption or postponement, your pension will be smaller or you may get none at all. If you have any questions, please ask.

■国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

National pension contributions from April 2024

2024年4月からの国民年金保険料額

	Automatic bank transfer 口座振替納付	Pay in cash or credit 現金・クレジット納付
Normal payment (paying the contribution for the current month by the end of the next month) 翌月末納付	16,980 円	16,980 円
Advanced payment (paying the contribution for the current month) 早割(当月保険料の当月引落)	16,920 円	—
Advanced payment of 6 months (paying the 6-month contribution in advance) 6か月前納(6か月分をまとめて払う)	100,720 円	101,050 円
Advanced payment of 1 year (paying 1-year contribution in advance) 1年前納(次の1年分をまとめて払う)	199,490 円	200,140 円
Advanced payment of 2 years (paying 2-year contribution in advance) 2年前納(次の2年分をまとめて払う)	397,290 円	398,590 円

※If it is difficult for you to pay contributions for economic reasons, you can apply for an exemption of payment for the current month and the previous 2 years and 1 month, in the event the payer could not afford it at the date defined herewith. For further information, please ask.

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1カ月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。詳しくは、聞いてください。

■“Koho Kanuma” introduces foreigners living in Kanuma City.

■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



■Snow Peak Kanuma Camping Field & Spa will open!

There will be an event. Kitchen cars will be present ☺.

When: Saturday, April 13, 11:00-15:00



*For more information, please see the city website and Snow Peak Kanuma website.

■スノーピーク^{かぬま} キャンプフィールド&スパ オープンします

イベントがあります。キッチンカー^{しゅってん}が出店^{しゅってん}します☺

とき 4月13日(土) 11:00~15:00

*詳しくは、市ホームページ、スノーピーク^{かぬま} ホームページ^みを見てください

■Let's register for Kanuma City Disaster Prevention Information Mail

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Crisis Management Section, Crisis Management Division) ☎ 0289 (63) 2158

You will be notified of information on disaster prevention such as earthquakes and weather in Kanuma City, as well as notices from Kanuma City, by e-mail. Please register!

■鹿沼市^{かぬまし}防災^{ぼうさい}情報^{じょうほう}メール^{メール}の登録^{とうろく}を^をしまし^しよう

危機^{きき}管理^{かんり}課^か危機^{きき}管理^{かんり}係^{がかり} ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

How to register

1 Please set your spam filtering settings so that you can receive emails from "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".

2 Send a blank email using either the registration email address or the 2D code. (Do not write a sentence, but send the e-mail)

登録^{とうろく}の方法^{ほうほう}

1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。

2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Languages 言語	Registration email address 登録用メールアドレス	2D code 二次元コード
Easy Japanese やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
English 英語	en-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	



3 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System.

4 Select the desired information from the link to the registration page of the e-mail and register.

5 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System saying that your registration has been completed.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。

4.メールの登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5.鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: April 17th(Wednesday) 10:00 ~ 12:00 * Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 4月17日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対象 外国籍市民



○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

Japanese language classes in Kanuma



Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター 
Thursday 木 	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

